

TRADICIONES DISCURSIVAS

EDICIÓN DE TEXTOS ORALES Y ESCRITOS

Queda rigurosamente prohibida sin la autorización escrita de los titulares del Copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público.

© 2006 by los autores

© 2006 by Editorial Complutense, S. A.

Donoso Cortés, 63 - 3.ª planta. 28015 Madrid

Tels.: 91 394 64 60/61. Fax: 91 394 64 58

ecsa@rect.ucm.es

www.ucm.es/info/ecsa

Primera edición: Abril de 2006

ISBN: 84-7491-788-3

Depósito legal: M-17.295-2006

Diseño de cubierta: Proyectos y Producciones Editoriales Cyan, S. A.

Ilustración de cubierta: *Compost et calendrier des bergères*. Detalle de grabado xilográfico. Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid (BH INC M-10).

Fotocomposición: MCF Textos, S. A.

Impresión: Top Printer Plus

Impreso en España - Printed in Spain

77162

ÍNDICE

PRESENTACIÓN. Ramón SANTIAGO, Ana VALENCIANO y Silvia IGLESIAS	7
I. TRANSCRIPCIÓN Y EDICIÓN DEL ROMANCERO: PROBLEMAS Y PROPUESTAS	
– Michelle DÉBAX: <i>La imposible transcripción de la oralidad</i>	13
– Pedro M. PIÑERO RAMÍREZ: <i>Editar el romancero. Nuevas y viejas cuestiones</i>	29
– Ana VALENCIANO: <i>Crítica a la edición y edición crítica de los romances de la tradición oral moderna</i>	45
– Salvador REBÉS: <i>El romancero catalán en alguna de sus ediciones</i>	71
– Pere FERRÉ: <i>Etapas en la edición del Romancero portugués</i>	87
– Ana VALENCIANO: <i>La encuesta «Salamanca 2002» del Proyecto «El Romancero panhispánico y la Balada europea»</i>	101
II. COMPLEJIDADES LINGÜÍSTICAS Y DISCURSIVAS EN LA EDICIÓN DE TEXTOS	
– Pedro SÁNCHEZ-PRIETO BORJA: <i>La lengua como problema en la edición de textos medievales</i>	117
– Ana VIAN HERRERO: <i>El nacimiento del texto y su interpretación: problemas de edición de diálogos manuscritos y anónimos en el Renacimiento</i>	163
– Antonio HIDALGO NAVARRO: <i>Algunos problemas sobre la transcripción e interpretación de la entonación en conversaciones coloquiales espontáneas</i>	203
III. EDICIÓN DE TEXTOS Y RECURSOS INFORMÁTICOS: VIEJAS Y NUEVAS CUESTIONES	
– José Manuel LUCÍA MEGÍAS: <i>Informática textual: nuevos retos para la edición y difusión de los textos (bibliotecas virtuales y bancos de datos textuales)</i>	251